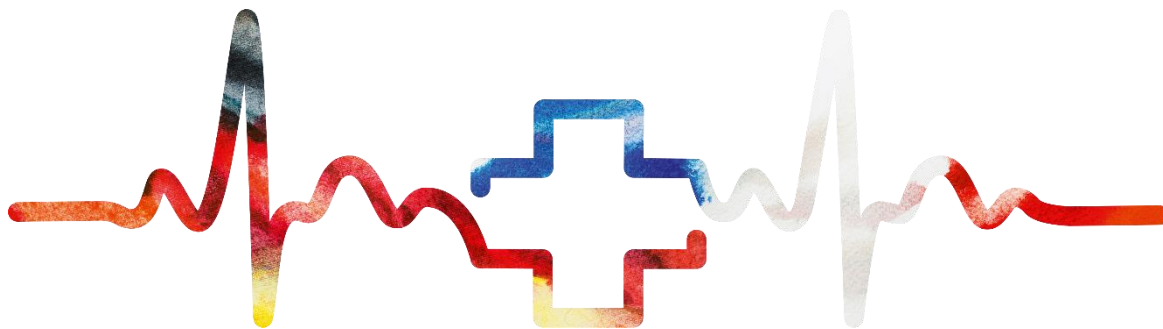




PROTOCOLE ADDITIONNEL 2.3
Protocole additionnel d'accès
aux examens de médecine nucléaire à
l'hôpital Robert-Pax de Sarreguemines

Le territoire de Moselle Est dispose d'un service de médecine nucléaire, qui dépend du Centre Hospitalier de Sarreguemines.

Depuis le 30 novembre 2020, ce service est installé sur le site de l'hôpital Robert Pax, situé à Sarreguemines. Davantage qu'une simple relocalisation, il s'agit de renforcer cette offre de soins en étendant les possibilités de services sur cette spécialité médicale.

En effet, le service dispose de deux gamma cameras dont une caméra hybride couplée à un scanner 16 coupes (équipement de type Symbia Intevo T6 de marque SIEMENS) et un PET-scan (équipement de type Biograph mCT Flow de marque SIEMENS).

1. Parcours de soins franco-allemand en matière de médecine nucléaire

Les patients hospitalisés dans les hôpitaux Klinikum Saarbrücken et SHG-Kliniken Völklingen peuvent bénéficier dans le cadre de leur hospitalisation d'un examen médicalement nécessaire dans le domaine de la médecine nucléaire à l'hôpital Robert-Pax de Sarreguemines. L'offre de santé proposée par le Klinikum Saarbrücken et la SHG-Kliniken Völklingen est définie par le mandat de soins attribué par le plan hospitalier du Land de Sarre.

La liste des examens pouvant être réalisés figure en annexe 1.

La procédure d'obtention de rendez-vous et de transfert est décrite en annexe 2.

ZUSATZPROTOKOLL 2.3
Zusatzprotokoll für den Zugang zu
nuklearmedizinischen Untersuchungen im
Krankenhaus Robert-Pax in Saargemünd

Das Gebiet Moselle Est verfügt über eine nuklearmedizinische Abteilung, die dem Krankenhaus Saargemünd angegliedert ist.

Seit dem 30. November 2020 befindet sich diese Abteilung im Hôpital Robert Pax in Saargemünd. Dieser Umzug war mehr als nur ein einfacher Ortswechsel, vielmehr handelte es sich um eine Stärkung des Gesundheitsversorgungsangebots durch Erweiterung der Angebotsmöglichkeiten in diesem medizinischen Fachgebiet.

Die Abteilung verfügt über zwei Gamma-Kameras; eine davon ist eine Hybridkamera, die mit einem 16-Schicht-Scanner (System Symbia Intevo T6 von Siemens) und einem PET-Scanner (Biograph mCT Flow von Siemens) gekoppelt ist.

1. Deutsch-französisches Behandlungsverfahren im Bereich Nuklearmedizin

Die im Klinikum Saarbrücken und in den SHG-Kliniken Völklingen behandelten Patient/-innen können im Rahmen ihres Krankenhausaufenthalts eine medizinisch erforderliche nuklearmedizinische Untersuchung im Krankenhaus Robert-Pax in Saargemünd in Anspruch nehmen. Dabei wird das Leistungsspektrum des Klinikums Saarbrücken und der SHG-Kliniken Völklingen durch den im Krankenhausplan zugewiesenen Vorsorgeauftrag definiert.

Die Liste der durchführbaren Untersuchungen ist in Anhang 1 aufgeführt.

Die Beschreibung des Terminvergabe- und Verbringungsverfahrens befindet sich in Anhang 2.

La prise en charge du patient est assurée conformément aux règles de bonnes pratiques inscrites dans les recommandations de la société européenne de médecine nucléaire. L'accueil au service de médecine nucléaire et le parcours de soins du patient sont décrits en annexe 3.

La transmission des résultats de l'examen est organisée selon l'annexe 4.

Ce parcours franco-allemand en matière de médecine nucléaire s'appuie sur les modes d'organisation en place. Il est cependant admis, considérant une possible barrière de la langue, que des adaptations pourront être apportées en vue d'améliorer la fluidité et le confort des patients allemands pour la réalisation des formalités d'admission au CH de Sarreguemines et d'orienter vers son service de médecine nucléaire. Les partenaires s'engagent de concert pour faciliter l'accès aux soins en confortant le parcours défini par ce protocole additionnel à la convention MOSAR.

2. Prise en charge des coûts

Les modalités de règlement financier sont fixées dans l'annexe 5.

3. Entrée en vigueur, résiliation, modification

Le protocole additionnel entre en vigueur à compter du 04/11/2024.

Le protocole additionnel peut être dénoncée par l'une des parties contractantes, moyennant un préavis de 6 mois par lettre recommandée avec accusé de réception à destination de chacune des parties signataires de la convention MOSAR.

Selon les dispositions de l'article 9.4 de la convention MOSAR, ce protocole additionnel est révisable sur demande de l'une des parties concernées et examen favorable par le Comité de suivi transfrontalier de la convention MOSAR sous réserve d'un préavis de 3 mois. Les annexes du protocole additionnel présent sont révisables à tout moment.

Die Patientenübernahme erfolgt gemäß den Best-Practice-Verfahren in den Empfehlungen der europäischen Gesellschaft für Nuklearmedizin. Die Aufnahme in der Abteilung Nuklearmedizin sowie das Behandlungsverfahren für Patient/-innen werden in Anhang 3 beschrieben.

Die Übermittlung der Untersuchungsergebnisse ist gemäß Anhang 4 organisiert.

Dieses deutsch-französische Behandlungsverfahren im Bereich Nuklearmedizin stützt sich auf bereits bestehende Formen der Arbeitsorganisation. In Anbetracht einer möglichen Sprachbarriere wird jedoch anerkannt, dass Anpassungen vorgenommen werden können, um die Abläufe effizienter und angenehmer für die deutschen Patienten zu gestalten. Dies betrifft die Aufnahmeformalitäten im Krankenhaus Saargemünd und die Orientierung des Patienten in die Abteilung für Nuklearmedizin. Die Partner verpflichten sich gemeinsam, den Zugang zu den Leistungen zu erleichtern, indem sie den in diesem Zusatzprotokoll der MOSAR-Vereinbarung festgelegten Behandlungspfad unterstützen.

2. Kostenübernahme

Die Modalitäten für die finanziellen Regulierungen sind in Anhang 5 dargestellt.

3. Inkrafttreten, Kündigung, Änderung

Das Zusatzprotokoll tritt zum 04.11.2024 in Kraft.

Es kann von einer der Vertragsparteien mit einer 6-monatigen Frist per Einschreiben mit Rückschein gekündigt werden und ist an jede der unterzeichnenden Parteien der MOSAR-Vereinbarung zu senden.

Gemäß Artikel 9.4 der Kooperationsvereinbarung MOSAR kann das Zusatzprotokoll unter Einhaltung einer Kündigungsfrist von 3 Monaten auf Antrag einer der Vertragsparteien und nach Prüfung und Zustimmung des Grenzüberschreitenden Begleitausschusses der Kooperationsvereinbarung MOSAR geändert werden. Die Anhänge des vorliegenden Zusatzprotokolls sind jederzeit änderbar.

Fait à Sarreguemines
Le 18/09/2024
En 6 exemplaires originaux

Erstellt in Saargemünd
Am 18.09.2024
In 6-facher Originalausfertigung

Dr. Christelle RATIGNIER-CARBONNEIL
Directrice Générale
Agence Régionale de Santé Grand Est

Dr. Magnus JUNG
Minister
Ministerium für Arbeit, Soziales, Frauen und
Gesundheit des Saarlandes

François GASPARI
Directeur
Centre Hospitalier Robert Pax de Sarreguemines

Dr. Christian BRAUN
Geschäftsführer
Klinikum Saarbrücken

Maxime ROUCHON
Directeur Général
Caisse primaire d'Assurance Maladie du Bas-Rhin

Bernd MEGE
Geschäftsführer
SHG-Kliniken Völklingen

Annexe 1

Liste des examens pouvant être réalisés au service de médecine nucléaire de l'hôpital de Sarreguemines

Les médecins des hôpitaux Klinikum Saarbrücken et SHG-Kliniken Völklingen peuvent faire recours à l'un des examens de médecine nucléaire suivants à l'hôpital de Sarreguemines pour leurs patients durant leur séjour hospitalier.

- Scintigraphie myocardique de stress et de repos (épreuves d'effort sur bicyclette ergométrique, stress pharmacologique par DIPYRIDAMOLE, REGADENOSON ou DOBUTAMINE), sous la surveillance d'un médecin cardiologue.
- Scintigraphie osseuse avec imagerie hybride SPECT-CT.
- Scintigraphie thyroïdienne au TECHNETIUM 99M.
- Scintigraphie parathyroïdienne au SESTAMIBI et à la TEP-Choline après accord du médecin prescripteur en cas de négativité de la scintigraphie au SESTAMIBI.
- Scintigraphie pulmonaire de ventilation/ perfusion (TECHNEGAS), dans la recherche d'embolie pulmonaire et dans la quantification dans le bilan préopératoire, recherche de shunt.
- Scintigraphie rénale : DMSA et Néphrogramme au MAG3.
- Néphrogramme avec test au CAPTOPRIL.
- Scintigraphie à la MIBG iode 123.
- Scintigraphie cérébrale au DATSCAN.
- Scintigraphie de perfusion cérébrale au FDG.
- Ventriculographie isotopique.
- Lymphoscintigraphie mammaire et repérage du ganglion sentinelle, et recherche de ganglion sentinelle dans le mélanome.
- Lymphoscintigraphie des membres supérieurs ou inférieurs.
- Scintigraphie cortico-surrénalienne au NORCHOL iode 123.
- Scintigraphie à l'OCTREOSCAN
- Scintigraphie de la vidange gastrique.
- Recherche d'amylose cardiaque par traceur osseux en planaire et en tomographie.
- Examen TEP FDG, TEP Choline, TEPF-Dopa. Bilan en oncologie et recherche de d'endocardite.
- Traitement des hyperthyroïdies par de l'iode 131.

Anhang 1

Liste der Untersuchungen, die von der Abteilung Nuklearmedizin des Krankenhauses Saargemünd durchgeführt werden können

Die Ärzte und Ärztinnen des Klinikums Saarbrücken und der SHG-Kliniken Völklingen können für ihre stationären Patienten auf eine der folgenden nuklearmedizinischen Untersuchungen im Krankenhaus Saargemünd zurückgreifen.

- Myokardszintigrafie unter Belastung und in Ruhe (Belastungstest auf dem Fahrradergometer, pharmakologischer Belastungstest mit Dipyridamol, Regadenoson oder Dobutamin) unter Aufsicht eines Kardiologen.
- Knochenszintigrafie mit Hybridbildgebung SPECT/CT.
- Schilddrüsenszintigrafie mit Technetium 99m.
- Nebenschilddrüsenszintigrafie mit Sestamibi und, nach Zustimmung des verschreibenden Arztes, mit Cholin PET, falls die Szintigrafie mit Sestamibi negativ ausfällt.
- Lungenventilationsszintigrafie (Technegas) zur Untersuchung auf Lungenembolie und zur Quantifizierung für die präoperative Abklärung, Untersuchung auf einen Shunt.
- Nierenszintigrafie: DMSA und Nephrogramm mit MAG3.
- Nephrogramm mit Captopril-Test.
- MIBG-Szintigrafie mit Jod 123.
- DATSCAN-Hirnszintigrafie.
- Hirnperfusionsszintigrafie mit FDG.
- Radionuklid-Ventrikulografie.
- Lymphszintigrafie bei Mammakarzinom und Ortung des Wächterlymphknotens sowie Untersuchung des Wächterlymphknotens bei Melanom.
- Lymphszintigrafie der oberen oder unteren Gliedmaßen.
- Nebennierenrindenszintigrafie mit Norchol Jod 123.
- Szintigrafie mit OctreoScan.
- Szintigrafie des Verdauungstrakts bei der Magenentleerung.
- Untersuchung einer kardialen Amyloidose per Knochentracer planar und in der Tomografie.
- Untersuchungen: PET FDG, Cholin PET/CT, F-Dopa PET/CT. Onkologische Abklärung und Untersuchung auf Endokarditis.
- Behandlung einer Schilddrüsenüberfunktion mit Jod 131.

Annexe 2

Procédure à suivre pour obtenir l'admission du patient vers le service de médecine nucléaire de l'hôpital Robert-Pax

1. Vérification de l'absence d'opposition formelle du patient

L'information générale du patient sur l'examen doit être fournie par le médecin hospitalier prescripteur ; l'information spécifique sur l'examen doit être faite sur place dans le service de médecine nucléaire de Sarreguemines.

2. Demande de rendez-vous du médecin allemand

La demande de rendez-vous est transmise par voie électronique au secrétariat de médecine nucléaire (secmn@ch-sarreguemines.fr). Un formulaire ad hoc est utilisé pour favoriser un partage d'information sur l'examen sollicité qualitatif et homogène.

Ce procédé est, en théorie, suffisant. Il n'exclut ni ne prive d'échange direct entre médecins.

Le secrétariat de médecine nucléaire est ouvert du lundi au vendredi de 08h à 17h.

Le service de médecine nucléaire est ouvert du lundi au vendredi de 08h à 18h.

La ligne téléphonique du secrétariat de médecine nucléaire est le : 0033 3 87 27 37 30.

La demande d'examen en médecine nucléaire devra être validée par le médecin qui va réaliser l'examen (voir article suivant de cette annexe).

L'obtention d'un rendez-vous se fait dans un délai maximum de 5 jours. En cas de demande d'examen à caractère d'urgence dans l'intérêt du patient, le médecin prescripteur a la possibilité d'appeler afin de programmer plus rapidement un examen suivant les possibilités. Le cas échéant, il convient alors de joindre, de préférence au téléphone, le secrétariat du service de médecine nucléaire du CH de Sarreguemines.

3. Validation et confirmation du rendez-vous

Le secrétariat de médecine nucléaire confirme réception de la demande avec une lettre ou une prescription médicale.

Le médecin spécialiste en médecine nucléaire qui réalisera l'examen valide la demande puis établit le protocole d'examen.

Anhang 2

Vorgeschriebenes Verfahren zur Patientenaufnahme in der Abteilung Nuklearmedizin des Krankenhauses Robert-Pax

1. Sicherstellen, dass kein formaler Widerspruch seitens des Patienten vorliegt

Die generelle Aufklärung über die Untersuchung hat der überweisende Krankenhausarzt zu leisten; die spezielle Aufklärung über die Untersuchung muss vor Ort in der Abteilung für Nuklearmedizin in Saargemünd erfolgen.

2. Terminanfrage des deutschen Arztes

Die Terminanfrage wird per E-Mail an das Sekretariat der Nuklearmedizin übermittelt (secmn@ch-sarreguemines.fr). Um einen qualitativ hochwertigen und einheitlichen Informationsaustausch über die angeforderte Untersuchung zu gewährleisten, wird ein Vordruck verwendet.

Theoretisch ist dieses Verfahren ausreichend. Ein direkter Austausch zwischen den Ärzten ist natürlich dennoch möglich.

Das Sekretariat der Nuklearmedizin ist von montags bis freitags von 8 bis 17 Uhr geöffnet.

Die Abteilung Nuklearmedizin ist von montags bis freitags von 8 bis 18 Uhr geöffnet.

Telefonisch ist das Sekretariat der Abteilung für Nuklearmedizin unter der 0033 3 87 27 37 30 zu erreichen.

Die Terminanfrage für eine nuklearmedizinische Untersuchung wird vom Arzt, der die Untersuchung durchführen wird, bestätigt (siehe nächster Artikel dieses Anhangs).

Der Zeitraum für die Terminvergabe beträgt maximal 5 Tage. Wird im Interesse des Patienten eine dringende Untersuchung beantragt, hat der verschreibende Arzt die Möglichkeit anzurufen, um je nach Kapazitäten eine Untersuchung zu einem früheren Zeitpunkt zu veranlassen. In diesem Fall ist das Sekretariat der Abteilung für Nuklearmedizin des KH Saargemünd zu erreichen, vorzugsweise telefonisch.

3. Prüfung und Bestätigung des Termins

Das Sekretariat der Nuklearmedizin bestätigt den Eingang der Anfrage mit einem Arztbrief oder einer ärztlichen Verordnung.

Der Facharzt für Nuklearmedizin, der die Untersuchung durchführen wird, genehmigt den Antrag und erstellt anschließend das Untersuchungsprotokoll.

Le secrétariat de médecine nucléaire propose une date.

Le médecin prescripteur confirme le rendez-vous auprès du patient concerné par la demande.

4. Choix du mode de transport et programmation du transport

Le choix du mode de transport relève du médecin prescripteur de l'hôpital Klinikum Saarbrücken ou SHG-Kliniken Völklingen. Il est conforme aux recommandations des référentiels opposables en vigueur en Allemagne.

5. Information du patient

Le patient reçoit les informations utiles pour le bon déroulement de son parcours de soins. Notamment, les règles de radioprotection en vigueur sont communiquées au patient lors de son départ du service de médecine nucléaire.

Das Sekretariat der Nuklearmedizin schlägt einen Termin vor.

Der verschreibende Arzt bestätigt dem betreffenden Patienten den Termin.

4. Wahl der Beförderungsart und Planung des Krankentransports

Die Wahl der Beförderungsart obliegt dem verschreibenden Arzt im Klinikum Saarbrücken oder in den SHG-Kliniken Völklingen. Sie entspricht den Empfehlungen der in Deutschland geltenden Standards.

5. Patienteninformation

Der Patient erhält Informationen über den Ablauf des Behandlungsverfahrens. Insbesondere werden dem Patienten die geltenden Strahlenschutzvorschriften beim Verlassen der nuklearmedizinischen Abteilung mitgeteilt.

Annexe 3

Procédure à suivre pour l'accueil et le parcours de soins du patient pris en charge au service de médecine nucléaire de l'hôpital de Sarreguemines

1. **Transport du patient** jusqu'à l'entrée du hall principal.

- Le chauffeur remet au patient les coordonnées permettant d'organiser le retour (voir point 10).
- Un suivi commun par les partenaires garantit que les éléments d'orientation et de signalétique prémunisse le plus possible des erreurs.

2. **Enregistrement du patient** dans le hall de l'hôpital.

- Le patient doit apporter : une pièce d'identité.
- L'enregistrement principal du patient est réalisé.

3. **Arrivée du patient auprès du secrétariat** du service de médecine nucléaire.

- Le patient doit apporter au rendez-vous : la prescription médicale et son dossier médical.
- L'enregistrement du patient dans le service de médecine nucléaire est réalisé. Le patient transmet les coordonnées reçues par le chauffeur.

4. **Accueil du patient par un manipulateur d'électroradiologie** pour lui expliquer le déroulement de l'examen et confirmer l'identité du patient et le type d'examen à réaliser.

5. **Préparation et contrôle du médicament radiopharmaceutique.**

6. **Administration du radio traceur** par le manipulateur dans la salle d'injection et début de l'examen.

7. **Installation en zone réglementée après injection dans la salle d'attente adéquate** (différente selon l'examen).

8. **Consultation médicale après l'examen** et restitution orale du résultat des examens.

9. **Remise des résultats sous un format rédigé.**

- Les résultats sont remis directement sous pli au patient.
- Les résultats sont transmis par voie électronique auprès du médecin via message électronique sécurisé et puis par courrier postal sur lequel est marqué la mention « confidentiel ». La compatibilité, en projet, des systèmes de sécurisation des messageries de santé de part et d'autre de la frontière permettra à l'avenir un niveau de sécurisation encore accru.

10. **Transport retour du patient.** Le secrétariat de médecine nucléaire aura pris contact avec le transporteur

Anhang 3

Einzuhaltendes Verfahren für die Aufnahme und Untersuchung des Patienten in der Fachabteilung für Nuklearmedizin des Krankenhauses Saargemünd

1. **Transport des Patienten** bis zum Haupteingang.

- Der Fahrer händigt dem Patienten die Kontaktdaten für die Organisation der Rückfahrt aus (siehe Punkt 10).
- Ein gemeinsames Follow-up durch die Partner stellt sicher, dass Orientierungshinweise und Beschilderung so weit wie möglich Irrtümer vermeiden helfen.

2. **Aufnahme des Patienten** im Foyer des Haupteingangs

- Vom Patienten zum Termin mitzubringen: Ausweis.
- Anschließend erfolgt die administrative Erfassung des Patienten.

3. **Ankunft des Patienten** im Sekretariat der Abteilung Nuklearmedizin.

- Vom Patienten zum Termin mitzubringen: ärztliche Verordnung und seine Patientenakte.
- Anschließend erfolgt die Aufnahme des Patienten in der nuklearmedizinischen Abteilung. Er übergibt die vom Fahrer erhaltenen Daten.

4. **Begrüßung des Patienten durch einen Elektroradiologieassistenten**, um ihm den Ablauf der Untersuchung zu erläutern und seine Identität sowie die Art der durchzuführenden Untersuchung zu bestätigen.

5. **Vorbereitung und Kontrolle des radiopharmazeutischen Arzneimittels.**

6. **Verabreichung des Radiotracers** durch den Assistenten im Injektionsraum und Beginn der Untersuchung.

7. **Nach der Injektion Aufenthalt im Sicherheitsbereich des entsprechenden Warteraums** (je nach Untersuchung).

8. **Im Anschluss an die Untersuchung Arztgespräch** und mündliche Mitteilung des Untersuchungsergebnisses.

9. **Aushändigung der Ergebnisse in schriftlicher Form.**

- Der Patient erhält die Ergebnisse in einem Umschlag.
- Dem verschreibenden Arzt werden die Ergebnisse per verschlüsselte E-Mail sowie postalisch mit dem Hinweis „vertraulich“ übermittelt. Künftig wird die Kompatibilität der Systeme zur Sicherung der grenzüberschreitenden Übermittlung von Gesundheitsdaten innerhalb des Projekts ein noch höheres Sicherheitsniveau ermöglichen.

10. **Rücktransport des Patienten.** Das Sekretariat der Nuklearmedizin kontaktiert den Krankentransport in

allemand qui a amené le patient. Le « pick-up » se fait au niveau du service de médecine nucléaire. Le secrétariat informe le patient.

11. Archivage des données médicales. Les comptes-rendus sont archivés dans le système d'information du CH de Sarreguemines. Les données d'imagerie sont stockées dans le PACS (Picture archive and communication system).

La politique de conservation, protection et contrôle d'accès des données de santé de l'hôpital s'appliquent.

Annexe 4

Organisation de la transmission des résultats

Cf. point 7 et 8 de l'annexe 3.

Pour tous les examens, le compte-rendu médical de l'examen est transmis au médecin prescripteur le jour même par voie électronique, dans le respect du règlement (UE) 2016/679 du Parlement européen et du Conseil du 27 avril 2016, relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données, et abrogeant la directive 95/46/CE (règlement général sur la protection des données), et remis sous pli en main propre au patient.

Deutschland, der den Patienten gebracht hat. Die Abholung erfolgt bei der Abteilung Nuklearmedizin. Das Sekretariat informiert den Patienten.

11. Archivierung der medizinischen Daten. Die Protokolle werden im Informationssystem des Krankenhauses Saargemünd gespeichert. Die Patientendaten werden in PACS (Picture archive and communication system) gespeichert.

Es gilt die Leitlinie für die Aufbewahrung, den Schutz und die Zugangskontrolle von Gesundheitsdaten des Krankenhauses.

Anhang 4

Organisation der Übermittlung der Ergebnisse

Vgl. Anhang 3, Punkt 7 und 8.

Für alle Untersuchungen wird der ärztliche Untersuchungsbericht unter Einhaltung der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, zum freien Datenverkehr und zur Aufhebung der Richtlinie 95/46/EG (Datenschutz-Grundverordnung) am selben Tag elektronisch an den verschreibenden Arzt übermittelt und persönlich an den Patienten übergeben.

Annexe 5

Circuit et modalités de facturation

En Allemagne, les examens médicalement nécessaires durant l'hospitalisation d'un patient dans un autre hôpital sont à la charge de l'hôpital prescripteur.

Les frais de l'examen sont inclus dans le tarif du séjour remboursé par la caisse d'affiliation du patient.

En conséquence, la facture de l'examen de médecine nucléaire réalisée à l'hôpital Robert-Pax de Sarreguemines est envoyée directement à l'hôpital prescripteur, soit au Klinikum Saarbrücken, soit à la SHG-Kliniken Völklingen.

La facture est composée de la valeur définie par la classification commune des actes médicaux (CCAM).

Le règlement de la facture doit intervenir sous 90 jours.

Les deux tableaux ci-après reprennent les tarifs actuels des actes médicaux de médecine nucléaire proposées par le CH de Sarreguemines. Ces tableaux seront mis à jour sur base de la classification commune des actes médicaux (CCAM) par l'hôpital Robert-Pax et communiqué au Klinikum Saarbrücken et à l'hôpital SHG-Kliniken Völklingen.

Il est précisé que certains codes de prestations peuvent s'associer en cas d'acquisition supplémentaire.

Pour exemple :

- Scintigraphie osseuse avec acquisition supplémentaire en tomographie : PAQL002+ZZQL007, PAQL003+ZZQL007.
- Scintigraphie myocardique : effort DAQL010+ZZQL017+DKR004 (codification du test d'effort).
- Effort repos : DAQL009+ZZQL017.
- Lymphoscintigraphie : FQL009+ZZQL007.

Les hôpitaux concernés par le protocole additionnel s'échangent les coordonnées d'un correspondant joignable en cas de difficultés constatées dans la facturation. La liste des correspondants (noms et coordonnées) sera mise à jour régulièrement et transmise à chaque acteur concerné (Hôpital Robert-Pax, Klinikum Saarbrücken, SHG-Kliniken Völklingen).

Anhang 5

Ablauf und Modalitäten der Rechnungsstellung

In Deutschland gehen die während eines Krankenhausaufenthalts medizinisch notwendigen Untersuchungen des Patienten in einem anderen Krankenhaus zu Lasten des verschreibenden Krankenhauses.

Die Untersuchungskosten sind im Tagesstarif enthalten, der von der Krankenkasse des Patienten erstattet wird.

Folglich wird die Rechnung für die nuklearmedizinische Untersuchung im Krankenhaus Robert-Pax in Saargemünd direkt an das verschreibende Krankenhaus, d. h. entweder das Klinikum Saarbrücken oder die SHG-Kliniken Völklingen, geschickt.

Die Rechnung enthält den durch die Classification Commune des Actes Médicaux (CCAM, gemeinsame Klassifizierung der medizinischen Handlungen) vorgegebenen Wert.

Die Begleichung der Rechnung hat innerhalb von 90 Tagen zu erfolgen.

Die beiden nachstehenden Tabellen enthalten die aktuellen Tarife der medizinischen Handlungen und Verfahren in der Nuklearmedizin, die vom Krankenhaus Saargemünd angeboten werden. Diese Tabellen werden anhand der *Classification Commune des Actes Médicaux* (CCAM, gemeinsame Klassifizierung der medizinischen Handlungen) vom Krankenhaus Robert-Pax aktualisiert und an das Klinikum Saarbrücken und den SHG-Kliniken Völklingen übermittelt.

Es wird darauf hingewiesen, dass im Falle einer zusätzlichen Aufnahme bestimmte Leistungscodes miteinander verknüpft werden können.

Beispiel:

- Skelettszintigrafie mit zusätzlicher tomografischer Aufnahme: PAQL002+ZZQL007, PAQL003+ZZQL007.
- Myokardszintigrafie: unter Belastung DAQL010+ZZQL017+DKR004 (Kodierung des Belastungstests).
- Unter Belastung, in Ruhe: DAQL009+ZZQL017.
- Lymphszintigrafie: FQL009+ZZQL007.

Die vom Zusatzprotokoll betroffenen Krankenhäuser teilen sich gegenseitig die Kontaktdaten eines Ansprechpartners mit, der bei Problemen mit der Rechnungsstellung erreichbar ist. Die Liste der Ansprechpartner (Namen und Kontaktdaten) wird regelmäßig aktualisiert und allen betroffenen Akteuren übermittelt (Hôpital Robert-Pax, Klinikum Saarbrücken, SHG-Kliniken Völklingen).

Il est également précisé que le coût des transports effectués dans le cadre de cette convention sont à la charge de l'établissement adresseur.

Es wird außerdem festgelegt, dass die Kosten für die im Rahmen dieser Vereinbarung durchgeführten Transporte von der entsendenden Einrichtung getragen werden.

CCAM-CODE	LIBELLE	BEZEICHNUNG	TARIF
ACQL001	Tomoscintigraphie cérébrale à l'aide de marqueur de la neurotransmission et/ou du métabolisme	Tomoszintigraphie des Gehirns mit einem Neurotransmissions- und/oder Stoffwechselmarker	268,87 €
ACQL007	Tomoscintigraphie de perfusion cérébrale sans test d'activation	Perfusionstomoszintigraphie des Gehirns ohne Aktivierungstest	274,25 €
DAQL002	Scintigraphie des cavités cardiaques au repos selon 1 incidence	Szintigraphie der Herzkammern im Ruhezustand mit 1 Inzidenzwinkel	266,19 €
DAQL009	Tomoscintigraphie de perfusion myocardique de repos, avec tomoscintigraphie de perfusion myocardique après épreuve d'effort ou épreuve pharmacologique avec synchronisation à l'ECG	Myokardperfusionszintigraphie im Ruhezustand, mit Myokardperfusionszintigraphie nach physischem oder pharmakologischem Belastungstest mit EKG-Synchronisation	472,72 €
DAQL010	Tomoscintigraphie de perfusion myocardique après épreuve d'effort ou épreuve pharmacologique, avec synchronisation à l'ECG	Myokardperfusionstomoszintigraphie nach physischem oder pharmakologischem Belastungstest, mit EKG-Synchronisation	319,42 €
DAQL014	Tomoscintigraphie de perfusion myocardique de repos avec synchronisation à l'ECG	Myokardperfusionstomoszintigraphie im Ruhezustand mit EKG-Synchronisation	316,85 €
DKRP004	Épreuve d'effort avec ECG discontinue	Physische Belastung mit diskontinuierlicher EKG-Aufzeichnung	76,80 €
FCQL001	Lymphoscintigraphie	Lymphszintigraphie	268,87 €
GFQL002	Tomoscintigraphie pulmonaire de ventilation et de perfusion	Lungenperfusions- und -ventilationstomoszintigraphie	534,15 €
GFQL005	Tomoscintigraphie pulmonaire de perfusion	Lungenperfusionstomoszintigraphie	268,87 €
HEQL002	Scintigraphie du transit œsophagien par substance solide ou liquide	Ösophagusszintigraphie mittels flüssiger oder breiiger Testmahlzeit	265,28 €
HFQL002	Scintigraphie du transit gastrique ou duodénal par substance solide ou liquide sans épreuve pharmacologique	Ösophagus- oder Duodenumszintigraphie mittels flüssiger oder breiiger Testmahlzeit ohne pharmakologischen Belastungstest	265,28 €
HGQL001	Recherche radio-isotopique d'un diverticule de Meckel	Radioisotopischer Nachweis eines Meckel-Divertikels	268,87 €
JAQL001	Scintigraphie rénale sans épreuve pharmacologique	Nierenzintigraphie ohne pharmakologischen Belastungstest	327,30 €
JAQL002	Scintigraphie rénale corticale	Szintigraphie der Nierenrinde	268,87 €
JAQL003	Scintigraphie rénale avec épreuve pharmacologique	Nierenzintigraphie mit pharmakologischem Belastungstest	327,30 €
JAQL007	Scintigraphie rénale avec épreuve pharmacologique et réinjection de produit radio-isotopique	Nierenzintigraphie mit pharmakologischem Belastungstest und erneuter Injektion des Radionuklids	406,89 €
KCNL003	Irradiation interne de la glande thyroïde par administration d'iode 131 à une dose inférieure ou égale à 1 GBq	Innere Bestrahlung der Schilddrüse durch Verabreichung von Iod 131 bei einer Dosis kleiner oder gleich 1 GBq	70,74 €

CCAM-CODE	LIBELLE	BEZEICHNUNG	TARIF
KCQL003	Scintigraphie de la glande thyroïde	Szintigraphie der Schilddrüse	109,70 €
KDQL001	Scintigraphie des glandes parathyroïdes	Szintigraphie der Nebenschilddrüse	268,87 €
KEQL001	Scintigraphie médullosurrénalienne	Szintigraphie des Nebennierenmarks	180,44 €
KZQL004	Scintigraphie aux analogues de la somatostatine en 2 temps, avec scintigraphie du corps entier complémentaire d'une image segmentaire	Zweiphasen-Szintigraphie mit Somatostatin-Analoga, mit Ganzkörper-Szintigraphie zur Ergänzung einer Segmentaufnahme	401,51 €
PAQL002	Scintigraphie osseuse du corps entier en plusieurs temps	Mehrphasen-Ganzkörper-Skelettszintigraphie	251,39 €
PAQL003	Scintigraphie osseuse du corps entier en un temps [temps tardif]	Einphasen-Ganzkörper-Skelettszintigraphie [Spätphase]	168,71 €
PAQL007	Scintigraphie osseuse segmentaire en plusieurs temps, avec acquisition complémentaire par un collimateur sténopé	Mehrphasen-Skelettszintigraphie, mit zusätzlicher Anwendung eines Pinhole-Kollimators	251,39 €
PAQL008	Scintigraphie osseuse segmentaire en plusieurs temps, sans acquisition complémentaire par un collimateur sténopé	Mehrphasen-Skelettszintigraphie, ohne zusätzliche Anwendung eines Pinhole-Kollimators	251,39 €
ZZQL005	Recherche scintigraphique de tumeur par émetteur monophotonique non spécifique des tumeurs	Erkennung eines Tumors mittels unspezifischer SPECT-Tracer	180,44 €
ZZQL006	Recherche d'un foyer infectieux ou inflammatoire par injection de polynucléaires marqués, sans séparation des lymphocytes	Szintigraphie zur Erkennung eines Entzündungsherdes durch Injektion markierter polyzyklischer Aromate ohne Trennung der Lymphozyten	268,87 €
ZZQL007	Tomoscintigraphie complémentaire d'une image planaire	Tomoszintigraphie, in Ergänzung zu einem zweidimensionalen Bild	132,64 €
ZZQL015	Recherche d'un foyer infectieux ou inflammatoire par injection d'anticorps ou de peptide marqué, ou de traceur radio-isotopique non spécifique	Szintigraphie zur Erkennung von Entzündungsherden durch Injektion markierter Antikörper/Peptide oder nicht-spezifischer radioaktiv radioisotopischer Tracer	268,87 €
ZZQL016	Tomoscintigraphie du corps entier par émission de positons, avec TEP dédié	Ganzkörper-Positronen-Emissions-Tomoszintigraphie, mittels speziellem PET-CT	89,54 €
ZZQL017	Quantification complexe d'une étude scintigraphique en dehors de l'examen de la glande thyroïde ou de la scintigraphie rénale corticale	Komplexe Quantifizierung einer szintigraphischen Untersuchung außerhalb der Schilddrüsenuntersuchung oder der Nebennierenszintigraphie	26,53 €
ZZQL018	Images tomoscintigraphiques tardives sans réinjection, complémentaires d'un examen standard	Tomoszintigraphische Spätaufnahmen ohne erneute Injektion, in Ergänzung zu einer Standard-Untersuchung	132,64 €
ZZQL019	Images planaires scintigraphiques tardives sans réinjection, complémentaires d'un examen standard	Zweidimensionale szintigraphische Spätaufnahmen ohne erneute Injektion, in Ergänzung zu einer Standard-Untersuchung	88,43 €

Tableaux p. 9 et 10 : Tarifs actuels des actes médicaux de médecine nucléaire proposés par le CH de Sarreguemines (octobre 2022).

Il est à noter que pour les codes ZZQL016 et ZZQL017, il s'agit uniquement du forfait intellectuel pour l'interprétation de l'examen par le médecin nucléaire. Il faut rajouter à cela le forfait technique FTN qui est de 1000 euros pour les premiers mille patient de l'année pour le service, ensuite de 500 euros pour le reste des patients pour l'année en cours, c'est-à-dire pour une scintigraphie du corps entier : FTN-ZZQL016 + ZZQL017.

- 1000 + 89.54 + 26.53 euros pour les mille premiers patients du service,
- puis 500 + 89.54 + 26.53 euros.

Tabellen auf S. 9 und 10: aktuelle Tarife der medizinischen Handlungen und Verfahren in der Nuklearmedizin, die vom Krankenhaus Saargemünd angeboten werden (Stand : Oktober 2022).

Es ist zu beachten, dass es sich bei den Codes ZZQL016 und ZZQL017 nur um die intellektuelle Pauschale für die Interpretation der Untersuchung durch den Nuklearmediziner handelt. Hinzu kommt die technische Pauschale FTN, die für die ersten tausend Patienten des Jahres in der Abteilung 1.000 Euro beträgt, danach 500 Euro für die restlichen Patienten für das laufende Jahr, d. h. für eine Ganzkörperszintigraphie: FTN-ZZQL016 + ZZQL017.

- 1.000 € + 89,54 € + 26,53 € für die ersten tausend Patienten der Abteilung,
- danach 500 € + 89,54 € + 26,53 €.